

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 339

49. évfolyam

2006. december 6.

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

Tartalom

### I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

A Bizottság 1788/2006/EK rendelete (2006. december 5.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1

★ A Bizottság 1789/2006/EK rendelete (2006. december 5.) a 0803 00 19 KN-kód alá tartozó, AKCS-országokból származó banán behozatalára vonatkozó vámkontingensnek a 2007. január 1-jétől december 31-ig terjedő időszakra történő megnyitásáról és kezeléséről ..... 3

★ A Bizottság 1790/2006/EK rendelete (2006. december 5.) az Európai Közösségbe irányuló behozatalt megelőzően Törökországban elvégzett, a friss gyümölcsre és zöldségre alkalmazandó forgalmazási előírásoknak való megfelelést ellenőrző műveletek jóváhagyásáról ..... 8

★ A Bizottság 2006/124/EK irányelve (2006. december 5.) a vetőmagokon kívüli zöldségzaporító és -ültetési anyagok forgalmazásáról szóló 92/33/EGK tanácsi irányelv és a zöldségvetőmagok forgalmazásáról szóló 2002/55/EK tanácsi irányelv módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 12

★ A Bizottság 2006/125/EK irányelve (2006. december 5.) a csecsemők és a kisgyermekek számára készült feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekről és bébitelekről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> ..... 16

### II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

#### Tanács

2006/880/EK:

★ A Tanács határozata (2006. november 30.) Koszovó számára nyújtandó kivételes pénzügyi támogatásról ..... 36

<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

- ★ Helyesbítés a mézhéjú állatok vizeinek minőségi követelményeiről szóló, 1979. október 30-i 79/923/EK tanácsi irányelvhez (HL L 281., 1979.11.10.) (Magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 01. kötet, 128. o.) 39
- ★ Helyesbítés az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és -akkumulátorokról, továbbá a 91/157/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. szeptember 6-i 2006/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 266., 2006.9.26.) ..... 39

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 1788/2006/EK RENDELETE**

**(2006. december 5.)**

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. december 6-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. december 5-i bizottsági rendelethez**

(EUR/100 kg)

| KN-kód                                            | Országkód <sup>(1)</sup> | Behozatali átalányérték |
|---------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 0702 00 00                                        | 052                      | 83,4                    |
|                                                   | 204                      | 45,6                    |
|                                                   | 999                      | 64,5                    |
| 0707 00 05                                        | 052                      | 137,4                   |
|                                                   | 204                      | 74,2                    |
|                                                   | 628                      | 171,8                   |
|                                                   | 999                      | 127,8                   |
| 0709 90 70                                        | 052                      | 150,7                   |
|                                                   | 204                      | 69,8                    |
|                                                   | 999                      | 110,3                   |
| 0805 10 20                                        | 388                      | 46,7                    |
|                                                   | 508                      | 15,3                    |
|                                                   | 528                      | 27,0                    |
|                                                   | 999                      | 29,7                    |
| 0805 20 10                                        | 052                      | 63,6                    |
|                                                   | 204                      | 59,6                    |
|                                                   | 999                      | 61,6                    |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | 052                      | 64,1                    |
|                                                   | 388                      | 111,5                   |
|                                                   | 999                      | 87,8                    |
| 0805 50 10                                        | 052                      | 47,5                    |
|                                                   | 388                      | 44,4                    |
|                                                   | 528                      | 40,0                    |
|                                                   | 999                      | 44,0                    |
| 0808 10 80                                        | 388                      | 59,7                    |
|                                                   | 400                      | 97,0                    |
|                                                   | 404                      | 99,8                    |
|                                                   | 508                      | 80,5                    |
|                                                   | 720                      | 52,1                    |
|                                                   | 999                      | 77,8                    |
| 0808 20 50                                        | 052                      | 107,7                   |
|                                                   | 400                      | 111,9                   |
|                                                   | 720                      | 51,2                    |
|                                                   | 999                      | 90,3                    |

<sup>(1)</sup> Az országok nómenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1789/2006/EK RENDELETE****(2006. december 5.)**

**a 0803 00 19 KN-kód alá tartozó, AKCS-országokból származó banán behozatalára vonatkozó vámkontingensnek a 2007. január 1-jétől december 31-ig terjedő időszakra történő megnyitásáról és kezeléséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a banánra vonatkozó vámtarifákról szóló, 2005. november 29-i 1964/2005/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1964/2005/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy minden évben 775 000 tonna nettó tömegű nulla százalékos vámtételű autonóm vámkontingenst nyitnak meg január 1-jétől az AKCS-országokból származó, 0803 00 19 KN-kódú banán behozatalára.
- (2) Ezért az 1964/2005/EK rendelet által 2007-re előírt vámkontingenst meg kell nyitni, és a 2007. december 31-ig terjedő időszakra meg kell állapítani a kezelésére vonatkozó szabályokat.
- (3) A nem preferenciális behozatal esetéhez hasonlóan a szóban forgó vámkontingens kezelésére vonatkozó módszert kell elfogadni a nemzetközi kereskedelem fejlődésének és a kereskedelmi forgalom nagyobb fokú folytonosságának elősegítése érdekében. A szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó vámáru-nyilatkozatok elfogadási időpontjainak időrendi sorrendjét követő kontingens-felhasználási módszer (az ún. „érkezési sorrend” szerinti módszer) bizonyul erre a célra legalkalmasabbnak. Azonban az AKCS-országokkal bonyolított kereskedelem folytonosságának, és ezáltal a közösségi piac megfelelő ellátásának – a kereskedelmi forgalom zavartalanlansága mellett – biztosítása érdekében a 219/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> átmeneti jelleggel a vámkontingens egy részét a korábban hatályos behozatali rendszer keretében a Közösséget AKCS-banánnal ellátó piaci szereplők számára tartja fenn. A rendelkezés átmeneti jellegét figyelembe véve indokoltnak tűnik annak fokozatos megszüntetése, és ezzel összefüggésben gondoskodni kell arról, hogy 2007-től a vámkontingens jelentősen nagyobb részét lehessen az érkezési sorrend alapján kezelni, 60 %-ról 81 %-ra emelve az e rendszer alapján megvalósuló behozatal arányát.

- (4) Ezért a vámkontingens keretében összesen 146 848 tonnát indokolt fenntartani azon piaci szereplők számára, akik 2006 során ténylegesen importáltak a Közösségbe az AKCS-országokból származó banánt. A vámkontingensnek ezt a részét az egyes piaci szereplők számára a 219/2006/EK rendelet II. fejezete értelmében kibocsátott behozatali engedélyek alapján importált mennyiségek arányában kellene kezelni.
- (5) A rendelkezésre álló mennyiségekre tekintettel a 2007. december 31-ig terjedő időszakra az egyes piaci szereplők által benyújtható engedélykérelmekre indokolt felső határt megállapítani.
- (6) A vámkontingens fennmaradó részéhez a Közösségben székhellyel rendelkező valamennyi piaci szereplő számára hozzáférést kell biztosítani az „érkezési sorrend” szerinti módszer alapján, a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 308a., 308b. és 308c. cikkével összhangban.
- (7) Az engedélykérelmek kellő időben történő benyújtásának lehetővé tétele érdekében e rendeletnek azonnal hatályba kell lépnie.
- (8) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Banánpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

**1. cikk**

**Tárgy**

Az 1964/2005/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében előírt, AKCS-országokból származó, 0803 00 19 KN-kódú banán behozatalára vonatkozó, nulla százalékos vámtételű vámkontingens megnyitásra kerül a 2007. január 1-jétől december 31-ig terjedő időszakra.

<sup>(1)</sup> HL L 316., 2005.12.2., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 38., 2006.2.9., 22. o. A legutóbb az 1261/2006/EK rendelettel (HL L 230., 2006.8.24., 3. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 402/2006/EK rendelettel (HL L 70., 2006.3.9., 35. o.) módosított rendelet.

## 2. cikk

**Rendelkezésre álló mennyiségek**

A vámkontingens keretében rendelkezésre álló mennyiségeket 775 000 tonnában rögzítik, amelyből:

- a) 146 848 tonnát kell a II. fejezet rendelkezéseivel összhangban kezelni és a 09.4164 sorszámmal ellátni;
- b) 628 152 tonnát kell a III. fejezet rendelkezéseivel összhangban kezelni és a következő sorszámokkal ellátni: 09.1634, 09.1638, 09.1639, 09.1640, 09.1642, 09.1644.

## II. FEJEZET

**A 2. CIKK A) PONTJÁBAN ELŐÍRT MENNYISÉGEK  
BEHOZATALA**

## 3. cikk

**Behozatali engedélyek**

(1) A 2. cikk a) pontjában előírt mennyiségek keretében bonyolított behozatal az e fejezet rendelkezéseinek megfelelően kibocsátott behozatali engedély bemutatásához van kötve.

(2) Az 1291/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> rendelkezései alkalmazandók, a 8. cikk (4) és (5) bekezdései kivételével, az ebben a rendeletben foglalt rendelkezésekre is figyelemmel.

## 4. cikk

**Az engedélykérelmek benyújtása**

(1) Behozatali engedély iránti kérelmet azok a Közösségben székhellyel rendelkező gazdasági szereplők nyújthatnak be, akik a 219/2006/EK rendelet II. fejezete alapján kiadott engedélyek birtokában 2006-ban ténylegesen importáltak a Közösségbe az AKCS-országokból származó banánt.

(2) Az egyes piaci szereplők által kérelmezett mennyiségek nem haladhatják meg az általuk a 219/2006/EK rendelet II. fejezete alapján kibocsátott engedély alapján behozott mennyiség 110 %-át.

(3) A behozatali engedély iránti kérelmeket az egyes piaci szereplők 2007. január 8-án és 9-én nyújtják be annak a tagállamnak az illetékes hatóságához, amely a (2) bekezdésben említett mennyiségekre 2006-ban számára behozatali engedélyeket bocsátott ki.

Az egyes tagállamok illetékes hatóságait a mellékletben fel kell sorolni. E felsorolást a Bizottság az érintett tagállamok kérésére módosítja.

(4) Az engedélykérelmekhez mellékelni kell az AKCS-országokból származó banán behozatalához 2006-ban felhasznált, megfelelően záradékolt engedély vagy engedélyek másolatát és az engedélyekben szereplő mennyiségek AKCS-származását igazoló okmányokat, valamint a 2220/85/EKG bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> III. címe szerinti biztosíték letétbe helyezéséről szóló igazolást. A biztosíték összege tonnánként 150 euro.

(5) Azok az engedélykérelmek, amelyeket nem az e cikk rendelkezéseinek megfelelően nyújtanak be, nem fogadhatók el.

(6) Az engedélykérelmek és az engedélyek 20. rovatában az „az 1789/2006/EK rendelet II. fejezete alapján kiállított engedély” szövegnek kell szerepelnie.

## 5. cikk

**Engedélyek kiadása**

(1) A tagállamok legkésőbb 2007. január 15-ig közlik a Bizottsággal azt az összmennyiséget, amelyre az elfogadható engedélykérelmek érkeztek.

(2) Amennyiben a kérelmezett mennyiségek meghaladják a 2. cikk a) pontjában említett mennyiséget, a Bizottság legkésőbb 2007. január 18-ig az egyes engedélykérelmekre alkalmazandó odaítélési együtthatót rögzíti.

(3) Az illetékes hatóságok 2007. január 22-től bocsátják ki a behozatali engedélyeket, adott esetben a (2) bekezdésben említett odaítélési együttható alkalmazásával.

(4) Ha az odaítélési együttható alkalmazása esetén az engedélyt a kérelmezett mennyiségnél kevesebbre bocsátják ki, a 4. cikk (4) bekezdésében említett biztosítéknak az oda nem ítélt mennyiségre jutó részét haladéktalanul felszabadítják.

## 6. cikk

**Az engedélyek érvényességi ideje és a tagállami értesítések**

(1) Az 5. cikk (3) bekezdésével összhangban kibocsátott behozatali engedélyek 2007. december 31-ig érvényesek.

(2) 2007 februárjától 2008 januárjáig bezárólag a tagállamok legkésőbb minden hónap 15. napjáig közlik a Bizottsággal az előző hónap során az 5. cikk (3) bekezdésének megfelelően kibocsátott behozatali engedélyek alapján importált banánmennyiségeket.

<sup>(1)</sup> HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb az 1282/2006/EK rendelettel (HL L 234., 2006.8.29., 4. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 205., 1985.8.3., 5. o. A legutóbb a 673/2004/EK rendelettel (HL L 105., 2004.4.14., 17. o.) módosított rendelet.

Az első albekezdésben említett információt a Bizottság által megjelölt elektronikus rendszeren keresztül kell megküldeni.

(3) A tagállamoknak legkésőbb 2007. január 26-ig tájékoztatniuk kell a Bizottságot az e rendelet alapján tevékenykedő gazdasági szereplők jegyzékéről.

A Bizottság e jegyzékeket közölheti a többi tagállammal.

#### 7. cikk

##### A szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó formalitások

(1) A vámhivatalok, amelyekhez a banán szabad forgalomba bocsátása érdekében a behozatali nyilatkozatokat benyújtják:

- a) a szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó nyilatkozat elfogadásakor megőrzik a behozatali engedélyk és kivonatok példányait, valamint
- b) minden második hét végén minden záradékolt engedély és engedélykivonat második másolatát eljuttatják tagállamuk – a mellékletben szereplő – hatóságához.

(2) Az (1) bekezdés b) pontjában említett hatóságok a megkapott engedélyk és kivonatok másolatát minden második hét végén eljuttatják a tagállamok azon illetékes hatóságaihoz, amelyek e dokumentumokat kibocsátották.

(3) Ha kétség merül fel egy engedély, kivonat, vagy az azon szereplő bejegyzések vagy láttamozások valóságát illetően, illetve a szabad forgalomba bocsátási eljárásokat végrehajtó piaci résztvevők azonosságát vagy azokat illetően, akik nevében ezeket az eljárásokat végrehajtják, valamint szabálytalanság gyanúja esetén, a vámhivatalok, amelyeknek ezeket az okmányokat bemutatták, haladéktalanul értesítik tagállamuk illetékes hatóságát. Ez utóbbiak alapos vizsgálat elvégzése érdekében azonnal továbbítja az információt a tagországokban az okmányokat kibocsátó illetékes hatóságoknak, valamint a Bizottságnak.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésnek megfelelően kapott közlések alapján a mellékletben feltüntetett illetékes tagállami

hatóságok végrehajtják a szükséges kiegészítő vizsgálatokat a vámkontingens hatékony kezelésének és különösen az e rendszer keretében behozott mennyiségek ellenőrzésének biztosítása érdekében, többek között a kibocsátott és a felhasznált engedélyk és kivonatok pontos összehasonlítása útján. Ennek érdekében ellenőrzik többek között a felhasznált okmányok valóságát és megfelelőségét, valamint azok felhasználását a piaci szereplők által.

#### III. FEJEZET

##### A 2. CIKK B) PONTJÁBAN ELŐÍRT MENNYISÉGEK BEHOZATALA

#### 8. cikk

##### Kezelési mód

(1) A 2. cikk b) pontjában előírt mennyiség a következő hat, egyenként 104 692 tonnás részre oszlik:

| Tételszám | Kontingensidőszak                |
|-----------|----------------------------------|
| 09.1634   | január 1-jétől február 28-ig     |
| 09.1638   | március 1-jétől április 30-ig    |
| 09.1639   | május 1-jétől június 30-ig       |
| 09.1640   | július 1-jétől augusztus 31-ig   |
| 09.1642   | szeptember 1-jétől október 31-ig |
| 09.1644   | november 1-jétől december 31-ig  |

(2) Az 1. cikkben említett részeket a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkével összhangban kell kezelni.

#### IV. FEJEZET

##### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 9. cikk

##### Hatálybalépés

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

## MELLÉKLET

A tagállamok illetékes hatóságai:

*Belgium*

Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch  
Interventie- en Restitutiebureau  
Rue de Trèves, 82/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel

*Franciaország*

Office de développement de l'économie agricole des  
départements d'outre-mer (Odeadom)  
46-48, rue de Lagny  
F-93104 Montreuil Cedex

*Cseh Köztársaság*

Státní zemědělský intervenční fond  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1

*Írország*

Department of Agriculture & Food  
Crops Policy & State Bodies Division  
Agriculture House (3W)  
Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland

*Dánia*

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
Direktoratet for Fødevareerhverv; Eksportstøttekontoret  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V

*Olaszország*

Ministero del Commercio internazionale  
Direzioe generale per la Politica commerciale — Div. II  
Viale Boston, 25  
I-00144 Roma

*Németország*

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 322  
Deichmanns Aue 29  
D-53179 Bonn

*Ciprus*

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Μονάδα Αδειών Εισαγωγών — Εξαγωγών  
CY 1421 Κύπρος

*Észtország*

Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet  
Toetuste osakond, kaubandustoetuste büroo  
Narva mnt 3  
EE-51009 Tartu

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Import & Export Licensing Unit  
CY 1421 Cyprus

*Görögország*

OKEPEKE (ex-GEDIDAGEP)  
Directorate Fruits and Vegetables, Wine and Industrial  
Products  
241, Acharnon Street  
GR-10446 Athens

*Lettország*

Zemkopības ministrija  
Lauku atbalsta dienests  
Tirdzniecības mehānismu departaments  
Licenču daļa  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Rīga

*ΟΠΕΚΕΠΕ*

Δ/ση οπωροκηπευτικών, αμπελοοινικών και βιομηχανικών  
προϊόντων  
Αχαρνών 2  
Τ.Κ. 10446, Αθήνα

*Litvánia*

Nacionalinė mokyjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g. 17  
LT-08111 Vilnius

*Spanyolország*

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid

*Luxemburg*

Direction des douanes et accises  
Division „douane/valeur”  
26, place de la Gare  
L-1616 Luxembourg

*Magyarország*

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85  
HU-1024 Budapest

*Málta*

Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Divizjoni tas-Servizzi Agrikoli u Zvilupp Rurali  
Agenzija tal-Pagamenti  
Trade Mechanisms  
Centru Nazzjonali tas-Servizzi Agrikoli u Zvilupp Rurali  
Għammieri  
Marsa CMR 02 Malta

*Hollandia*

Produktschap Tuinbouw  
Louis Pasteurlaan 6  
Postbus 280  
2700 AG Zoetermeer  
Nederland

*Ausztria*

Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien

*Lengyelország*

Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z  
Zagranicą  
ul. Nowy Świat 6/12  
00-400 Warszawa  
Polska

*Portugália*

Ministério das Finanças e da Administração Pública  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa

*Szlovénia*

Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Oddelek za zunanjo trgovino  
Dunajska cesta 160  
SI-1000 Ljubljana

*Szlovákia*

Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
815 26 Bratislava  
Slovenská republika

*Finnország*

Maa- ja Metsätalousministeriö  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto, Helsinki

*Svédország*

Jordbruksverket  
Interventionsenheten  
S-551 82 Jönköping

*Egyesült Királyság*

Rural Payment Agency  
External Trade Division  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle Upon Tyne  
NE4 7YH  
United Kingdom

*Bulgária*

Министерство на земеделието и горите  
Дирекция „Маркетинг и регулаторни режими“  
Бул. „Христо Ботев“, 55  
София, 1040  
България

Ministry of Agriculture and Forestry  
Marketing and Regulatory Regimes Directorate  
55, Hristo Botev blvd.  
Sofia, 1040

*Románia*

Agentia de Plati si Interventie pentru Agricultura  
Directia de Masuri de Piata – Comert Exterior  
B-dul Carol I nr. 17, sector 2  
Bucuresti  
Romania

**A BIZOTTSÁG 1790/2006/EK RENDELETE****(2006. december 5.)**

**az Európai Közösségbe irányuló behozatalt megelőzően Törökországban elvégzett, a friss gyümölcsre és zöldségre alkalmazandó forgalmazási előírásoknak való megfelelést ellenőrző műveletek jóváhagyásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

désében említett igazgatási együttműködési eljárás létrejöttétől kezdődő hatállyal jóvá kell hagyni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gyümölcs- és Zöldségpiaci Irányítóbizottság véleményével,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikkére,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

mivel:

**1. cikk**

- (1) A friss gyümölcsre és zöldségre alkalmazandó forgalmazási előírásoknak való megfelelési ellenőrzésekről szóló, 2001. június 12-i 1148/2001/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 7. cikke megállapítja azokat a feltételeket, amelyek mellett valamely harmadik ország kérésére jóváhagyhatók az általa a Közösségbe történő behozatalt megelőzően elvégzett megfelelés-ellenőrzési műveletek.

A friss gyümölcsre és zöldségre alkalmazandó forgalmazási előírásoknak való megfelelés tekintetében az Európai Közösségbe történő behozatalt megelőzően Törökország által elvégzett ellenőrzéseket az 1148/2001/EK rendelet 7. cikkével összhangban jóvá kell hagyni.

**2. cikk**

- (2) A török hatóságok a Külkereskedelem-szabványosítási Főigazgatóság felelőssége mellett elvégzett ellenőrzési műveletek jóváhagyása iránt kérelmet juttattak el a Bizottsághoz. A kérelem tartalmazza, hogy a fent említett ellenőrző szerv rendelkezik az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges személyzettel, berendezésekkel és létesítményekkel, valamint olyan módszereket alkalmaz, amelyek egyenértékűek az 1148/2001/EK rendelet 9. cikkében említettekkel, valamint hogy a Törökországból a Közösségbe exportált friss gyümölcs és zöldség megfelel a közösségi forgalmazási előírásoknak.

Az 1148/2001/EK rendelet 7. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett törökországi hivatalos szerv és ellenőrző szerv adatait e rendelet I. melléklete tartalmazza.

**3. cikk**

- (3) A tagállamok által a Bizottsághoz eljuttatott információk azt mutatják, hogy a 2001-től 2005-ig tartó időszakban a Törökországból importált friss gyümölcs és zöldség esetében a forgalmazási előírások megsértése nagyon alacsony számban fordult elő.

Az e rendelet 1. cikkében említett ellenőrzést követően kibocsátott, az 1148/2001/EK rendelet 7. cikke (3) bekezdésének második albekezdésében említett igazolásokat az e rendelet II. mellékletében megadott mintának megfelelő formanyomtatványon kell kiállítani.

**4. cikk**

- (4) Ezért a Törökország által elvégzett megfelelési ellenőrzéseket az 1148/2001/EK rendelet 7. cikkének (8) beke-

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet az 1148/2001/EK rendelet 7. cikkének (8) bekezdésében említett, az Európai Közösség és Törökország közötti igazgatási együttműködés létrehozására vonatkozó értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában való kihirdetése napjától kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 297., 1996.11.21., 1. o. A legutóbb a 47/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 7., 2003.1.11., 64. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 156., 2001.6.13., 9. o. A legutóbb a 408/2003/EK rendelettel (HL L 62., 2003.3.6., 8. o.) módosított rendelet.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

\_\_\_\_\_

## I. MELLÉKLET

**Az 1148/2001/EK rendelet 7. cikkének (2) bekezdésében említett hivatalos szerv:***Külkereskedelem-szabványosítási Főigazgatóság*

Főigazgató: Yavuz MOLLASALIHOĞLU úr  
Mezőgazdasági osztályvezető: Çiğdem KILIÇKAYA asszony  
Cím: İnönü Bulv. No: 36 Oda no: 2118 06510 Emek/Ankara  
Tel: (90-312) 212 58 99  
Fax: (90-312) 212 68 64, (90-312) 205 09 18  
E-mail: kilickayac@dtm.gov.tr

**Az 1148/2001/EK rendelet 7. cikke (2) bekezdésben említett ellenőrző szerv:***Nyugat-Anatóliai Regionális Igazgatóság*

Regionális igazgató: Muzaffer ERTÜRK úr  
Cím: Gazi Bulv. No: 126 Kat:1 35230 Basmane/İzmir  
Tel: (90-232) 483 40 26  
Fax: (90-232) 48 37 72  
E-mail: izmirbolge@dtm.gov.tr

*Dél-Anatóliai Regionális Igazgatóság*

Regionális igazgató: Şükrü ÇALIŞKAN úr  
Cím: Çakmak Cad. Buğdaycı Apt. No:27 Kat:6/32 Mersin  
Tel: (90-324) 237 97 18  
Fax: (90-324) 237 19 59  
E-mail: mersinbolge@dtm.gov.tr

*Délkelet-Anatóliai Regionális Igazgatóság*

Regionális igazgató: M. Zihni DOĞAN úr  
Cím: Yeni Valilik Binası Kat:5 No:555 27330 Gaziantep  
Tel: (90-342) 230 78 52  
Fax: (90-342) 221 21 44  
E-mail: gaziantepbolge@dtm.gov.tr

*Marmarai Regionális Igazgatóság*

Regionális igazgató: Çağatay ÖZTÜRK úr  
Cím: Dış Ticaret Kompleksi D Blok K-1-2 Çobançeşme Mevkii Sanayi Cad  
Yenibosna – Bahçelievler/İstanbul  
Tel: (90-212) 454 08 20  
Fax: (90-212) 454 08 22  
E-mail: istanbulbolge@dtm.gov.tr

*Keleti-Fekete-tengeri Regionális Igazgatóság*

Regionális igazgató: Ö. Naci GENÇTÜRK úr  
Cím: Hükümet Konağı Üst Zemin Kat 61040 Trabzon  
Tel: (90-462) 230 19 82  
Fax: (90-462) 229 73 09  
E-mail: izmirbolge@dtm.gov.tr

*Közép-Anatóliai Regionális Igazgatóság*

Regionális igazgató: Caner SOLMAZ úr  
Cím: Mithatpaşa Cad. No: 18/4 Kızılay/Ankara  
Tel: (90-312) 430 61 08  
Fax: (90-312) 430 61 09  
E-mail: ankarabolge@dtm.gov.tr

---

## II. MELLÉKLET

## Az 1148/2001/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdésében említett igazolásminta

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                        |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1. Írható Unvan, Vergi No<br>(Exportőr neve, adószáma)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;">  <div> <b>KONTROL BELGESİ</b><br/> <b>MEGFELELŐSÉGI IGAZOLÁS</b> </div> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">           Szám         </div> <p>İşbu belge sadece Kontrol Dairelerince kullanılır<br/>         (Kizârlag az ellenőrzési szolgálatok általi felhasználására szánt igazolás)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                        |                                                                        |
| 2. Ambalaj Üstünde Görülen Ambalajcı veya İmalatcı Firma<br>(İhracatçıdan farklı İse)<br>(A csomagoláson megjelölt termelő vagy csomagoló) (ha eltér az exportőrtől)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <div style="text-align: center;"> <b>T.C. BAŞBAKANLIK DIŞ TİCARET</b><br/> <b>MÜSTEŞARLIĞI</b><br/> <small>(TÖRÖK KÖZTARSASAG, MINISZTERELNÖKI HİVATAL, KÜLKERESKEDELMİ ALTITKARSAG)</small> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <b>BÖLGE MÜDÜRLÜĞÜ</b><br/> <small>(..... REGIONÁLIS İGAZGATÓSAG)</small><br/> <b>DTS Denetmenleri</b> ..... <b>Grup Başkanlığı</b><br/> <small>(... Külkereskedelem-szabványosítási Főigazgatóság vizsgálócsoportha)</small> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div data-bbox="791 797 1134 965">           3. Menşe Ülke ve Şehir<br/>           (Szarmazási ország és város)         </div> <div data-bbox="1134 797 1477 965">           4. Gideceği Ülke<br/>           (Rendeltetési ország)         </div> </div> |                                        |                                                                        |
| 5. Nakil Vasıtası<br>(A szállítóeszközök azonosítása)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6. İlgili Ulusal Mevzuat<br>(A nemzeti szabályoknak fenntartott hely)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                        |                                                                        |
| 7. Ambalaj Çeşidi ve Sayısı<br>(A csomagok száma és típusa)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 8. Ürünün Türü ve Çeşidi<br>(A termék jellege és fajta)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 9. Kalite Sınıfı<br>(Minőségi osztály) | 10. Partinin Ağırlığı Brüt/Net<br>(Bruttó/nettó összsúly kilogrammban) |
| 11. Örnekleme suretiyle yapılan kontrolde, yukarıda vasıfları yazılı partinin, kontrol anında yürürlükte olan standartlara uygun bulunduğu tasdik olunur<br>(İgazolom, hogy a fenti szállítmány mintavételes vizsgálata megfelel a vizsgálat időpontjában hatályban lévő szabványoknak)<br><br>Çıkış Gümrüğü<br>(Az indító vámhivatal)<br><br>Bu Kontrol Belgesi: ...../...../200. tarihi bitimine kadar geçerlidir<br>(E megfelelési igazolás 200/.....-ig érvényes)<br><br>Kontrol Tarihi: ...../...../200.<br>(vizsgálat időpontja: 200/...../.....)<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>           Kontrolü Yapanlar: .....<br/>           (Megvizsgálta: ..... )         </div> <div>           Kaşe, İmza, Mühür<br/>           (Bélyegző – Aláírás – Pecsét)         </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                        |                                                                        |

## A BIZOTTSÁG 2006/124/EK IRÁNYELVE

(2006. december 5.)

a vetőmagokon kívüli zöldségzaporító és -ültetési anyagok forgalmazásáról szóló 92/33/EGK tanácsi irányelv és a zöldségvetőmagok forgalmazásáról szóló 2002/55/EK tanácsi irányelv módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a vetőmagokon kívüli zöldségzaporító és -ültetési anyagok forgalmazásáról szóló, 1992. április 28-i 92/33/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 1. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a zöldségvetőmagok forgalmazásáról szóló, 2002. június 13-i 2002/55/EK tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (2) bekezdére és 45. cikkére,

mivel:

(1) A 2002/55/EK irányelv nem vonatkozik minden, a 92/33/EGK irányelv hatálya alá vont zöldség nemzetségre és fajra. Indokolt oly módon kiterjeszteni a 2002/55/EK irányelv alkalmazási körét, hogy az ugyanazokra a nemzetségekre és fajokra vonatkozzon, mint a 92/33/EGK irányelv.

(2) A 2002/55/EK és a 92/33/EGK irányelvek nem vonatkoznak a bizonyos új tagállamokban nagy mennyiségben termesztett pattogatni való vagy csemegekukoricára (*Zea mays* L.). Indokolt mindkét irányelv alkalmazási körét kiterjeszteni a *Zea mays* L. vonatkozásában. Bár a kukorica, beleértve a pattogatni való és csemegekukoricát is, gabonának minősül a közös agrárpolitikához kapcsolódó jogszabályok értelmében, a csemegekukorica és pattogatni való kukorica vetőmagjára a zöldségvetőmag forgalmazásáról szóló különleges jogszabályokat kell alkalmazni.

(3) A tudomány fejlődése miatt a 92/33/EGK és a 2002/55/EK irányelvekben használt számos növénytani név helytelennek, vagy hitelességét tekintve kétségesnek bizonyult. Ezeket a neveket a nemzetközileg elfogadott nevekhez kell igazítani.

(4) A 92/33/EGK és a 2002/55/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Mezőgazdasági, Kertészeti és Erdészeti Vetőmagok és Szaporítóanyagok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

A 92/33/EGK irányelv II. mellékletében felsorolt nemzetségek és fajok helyébe az ezen irányelv mellékletében felsoroltak lépnek.

## 2. cikk

A 2002/55/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt nemzetségek és fajok helyébe az ezen irányelv mellékletében felsoroltak lépnek.

2. A II. melléklet 3. pontjának a) alpontja a következőképpen módosul:

a) A táblázat a következő sorokkal egészül ki betűrend szerinti sorrendben:

|                                 |    |     |      |
|---------------------------------|----|-----|------|
| „ <i>Allium fistulosum</i> ”    | 97 | 0,5 | 65”  |
| „ <i>Allium sativum</i> ”       | 97 | 0,5 | 65”  |
| „ <i>Allium schoenoprasum</i> ” | 97 | 0,5 | 65”  |
| „ <i>Rheum rhabarbarum</i> ”    | 97 | 0,5 | 70”  |
| „ <i>Zea mays</i> ”             | 98 | 0,1 | 85”; |

b) „*Brassica oleracea* (egyéb alfajok)” helyébe a következő szöveg lép: „*Brassica oleracea* (a karfiol kivételével)”;

c) „*Brassica pekinensis*” helyébe a következő szöveg lép: „*Brassica rapa* (Kínai kel)”;

d) „*Brassica rapa*” helyébe a következő szöveg lép: „*Brassica rapa* (Tarlórépa)”;

<sup>(1)</sup> HL L 157., 1992.6.10., 1. o. A legutóbb a 2005/55/EK bizottsági irányelvvel (HL L 22., 2005.1.26., 17. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 193., 2002.7.20., 33. o. A legutóbb a 2004/117/EK irányelvvel (HL L 14., 2005.1.18., 18. o.) módosított irányelv.

- e) „*Lycopersicon lycopersicum*” helyébe a következő szöveg lép:  
„*Lycopersicon esculentum*”.

3. A III. melléklet 2. pontja a következőképpen módosul:

- a) A táblázat a következő sorokkal egészül ki betűrend szerinti sorrendben:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| „ <i>Allium fistulosum</i> ”    | 15”     |
| „ <i>Allium sativum</i> ”       | 20”     |
| „ <i>Allium schoenoprasum</i> ” | 15”     |
| „ <i>Rheum rhabarbarum</i> ”    | 135”    |
| „ <i>Zea mays</i> ”             | 1 000”. |

- b) „*Brassica pekinensis*” szövegrészt törölni kell;

- c) „*Lycopersicon lycopersicum*” helyébe a következő szöveg lép:  
„*Lycopersicon esculentum*”.

### 3. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb 2007. június 30-ig elfogadják és kihadják azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz az említett rendelkezések szövegét, valamint az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot.

Ezeket a rendelkezéseket 2007. július 1-jétől alkalmazzák. A tagállamok ugyanakkor 2009. december 31-ig elhalaszthatják a rendelkezések alkalmazását az alábbiakhoz tartozó fajták hivatalos elismerését illetően: *Allium cepa* L. (aggregatum csoport), *Allium fistulosum* L., *Allium sativum* L., *Allium schoenoprasum* L., *Rheum rhabarbarum* L. és *Zea mays* L.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek szövegükben hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

### 4. cikk

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

### 5. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

a Bizottság részéről  
Markos KYPRIANOU  
a Bizottság tagja

## MELLÉKLET

|                                                    |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „ <i>Allium cepa</i> L.                            |                                                                                                                                |
| — <i>Cepa</i> csoport                              | Vöröshagyma                                                                                                                    |
| — <i>Aggregatum</i> csoport                        | Salottahagyma                                                                                                                  |
| <i>Allium fistulosum</i> L.                        | Téli sarjadékhagyma                                                                                                            |
| <i>Allium porrum</i> L.                            | Póréhagyma                                                                                                                     |
| <i>Allium sativum</i> L.                           | Fokhagyma                                                                                                                      |
| <i>Allium schoenoprasum</i> L.                     | Metélőhagyma                                                                                                                   |
| <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) Hoffm.           | Turbolya                                                                                                                       |
| <i>Apium graveolens</i> L.                         | Gyökérzeller<br>Levélzeller                                                                                                    |
| <i>Asparagus officinalis</i> L.                    | Spárga                                                                                                                         |
| <i>Beta vulgaris</i> L.                            | Cékla<br>Mángold                                                                                                               |
| <i>Brassica oleracea</i> L.                        | Leveles kel<br>Karfiol<br>Brokkoli vagy Calabrese<br>Bimbóskel<br>Kelkáposzta<br>Fejes káposzta<br>Vörös káposzta<br>Karatlábé |
| <i>Brassica rapa</i> L.                            | Kínai kel<br>Tarlórépa                                                                                                         |
| <i>Capsicum annuum</i> L.                          | Paprika                                                                                                                        |
| <i>Cichorium endivia</i> L.                        | Borzaslevelű endívia<br>Széleslevelű endívia                                                                                   |
| <i>Cichorium intybus</i> L.                        | Hajtató cikória<br>Leveles cikória<br>Ipari cikória                                                                            |
| <i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai | Görögdinnye                                                                                                                    |
| <i>Cucumis melo</i> L.                             | Sárgadinnye                                                                                                                    |
| <i>Cucumis sativus</i> L.                          | Salátauborka<br>Konzervuborka                                                                                                  |
| <i>Cucurbita maxima</i> Duchesne                   | Süttők                                                                                                                         |
| <i>Cucurbita pepo</i> L.                           | Tök                                                                                                                            |
| <i>Cynara cardunculus</i> L.                       | Articsóka<br>Kardi                                                                                                             |

---

|                                                         |                                         |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Daucus carota</i> L.                                 | Sárgarépa<br>Takarmány sárgarépa        |
| <i>Foeniculum vulgare</i> Mill.                         | Édeskömény                              |
| <i>Lactuca sativa</i> L.                                | Saláta                                  |
| <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.                    | Paradicsom                              |
| <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill | Petrezselyem                            |
| <i>Phaseolus coccineus</i> L.                           | Tűzbab                                  |
| <i>Phaseolus vulgaris</i> L.                            | Zöldbab (bokorbab és futóbab)           |
| <i>Pisum sativum</i> L. (partim)                        | Kifejtőborsó<br>Velőborsó<br>Cukorborsó |
| <i>Raphanus sativus</i> L.                              | Retek<br>Fekete retek                   |
| <i>Rheum rhabarbarum</i> L.                             | Rebarbara                               |
| <i>Scorzonera hispanica</i> L.                          | Feketegyökér                            |
| <i>Solanum melongena</i> L.                             | Tojásgyümölcs                           |
| <i>Spinacia oleracea</i> L.                             | Spenót                                  |
| <i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.                | Galambbegysaláta                        |
| <i>Vicia faba</i> L. (partim)                           | Lóbab                                   |
| <i>Zea mays</i> L. (partim)                             | Csemegekukorica<br>Pattogató kukorica   |

---

## A BIZOTTSÁG 2006/125/EK IRÁNYELVE

(2006. december 5.)

## a csecsemők és a kisgyermekek számára készült feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekről és bébiatelekről

(EGT vonatkozású szöveg)

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1989. május 3-i 89/398/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A csecsemők és a kisgyermekek számára készült feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekről és bébiatelekről szóló, 1996. február 16-i 96/5/EK bizottsági irányelvet <sup>(2)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(3)</sup>. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A csecsemők és a kisgyermekek részére készített feldolgozott gabonaalapú élelmiszereket és bébiateleket a változatos étrend részeként használják fel, és azok nem képezik a csecsemők és kisgyermekek táplálkozásának egyedüli forrását.
- (3) A kérdéses termékek gazdag választéka áll rendelkezésre, amely tükrözi az elválasztott csecsemők és a kisgyermekek rendkívül változatos étrendjét a Közösségen belüli jelenlegi társadalmi és kulturális körülményeknek megfelelően.
- (4) A kérdéses termékek alapvető összetételének meg kell felelnie az egészséges csecsemők és kisgyermekek táplálkozásával kapcsolatos követelményeknek, amelyeket az általánosan elfogadott tudományos adatok alapján határoztak meg, figyelembe véve a fent említett tényezőket.
- (5) Meg kell állapítani az ilyen termékek két nagy kategóriájának, nevezetesen a feldolgozott gabonaalapú élelmiszereknek és a bébiateleknek az összetételével kapcsolatos lényeges táplálkozási követelményeket.

- (6) Bár az ilyen termékek jellegénél fogva számos kötelező követelményt és egyéb korlátozást kell támasztani a vitamin-, az ásványianyag- és az egyéb tápanyagtartalom vonatkozásában, meg kell engedni, hogy ezen anyagokat a gyártók önként is hozzáadhassák termékeikhez feltéve, hogy kizárólag az ezen irányelvben meghatározandó bizonyos anyagokat használják fel.
- (7) Azon termékek használata esetén, amelyekhez a gyártók a Közösségen belül jelenleg tapasztalt szinten önként adnak hozzá ilyen tápanyagokat, nem eredményezik azok túlzott bevitelét a csecsemők és a kisgyermekek étellemezése során. Figyelemmel kell kísérni a helyzet jövőbeli alakulását, és szükség esetén meg kell tenni a megfelelő intézkedéseket.
- (8) A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekben és a bébiatelekben található peszticidmaradékok megengedett legmagasabb mértékeire vonatkozó eltérő szabályozás bizonyos tagállamok között kereskedelmi akadályokat okoz.
- (9) A gyümölcsökben és zöldségekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról szóló, 1976. november 23-i 76/895/EGK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup>, valamint a gabonafélékben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról szóló, 1986. július 24-i 86/362/EGK tanácsi irányelv <sup>(5)</sup>, továbbá az állati eredetű élelmiszerekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról szóló, 1986. július 24-i 86/363/EGK tanácsi irányelv <sup>(6)</sup>, továbbá az egyes növényi eredetű termékekben – többek között a gyümölcsökben és zöldségekben –, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról szóló, 1990. november 27-i 90/642/EGK tanácsi irányelv <sup>(7)</sup> rendelkezéseiben megállapított peszticidmaradékok megengedett legmagasabb értékei nem sérthetik meg a feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekre és bébiatelekre vonatkozó különleges rendelkezéseket.

<sup>(1)</sup> HL L 186., 1989.6.30., 27. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 49., 1996.2.28., 17. o. A legutóbb a 2003/13/EK irányelvvel (HL L 41., 2003.2.14., 33. o.) módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> Lásd a VIII. melléklet A. részét.

<sup>(4)</sup> HL L 340., 1976.12.9., 26. o. A 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 70., 2005.3.16., 1. o.) hatályon kívül helyezett irányelv.

<sup>(5)</sup> HL L 221., 1986.8.7., 37. o. A 396/2005/EK rendelettel hatályon kívül helyezett irányelv.

<sup>(6)</sup> HL L 221., 1986.8.7., 43. o. A 396/2005/EK rendelettel hatályon kívül helyezett irányelv.

<sup>(7)</sup> HL L 350., 1990.12.14., 71. o. A 396/2005/EK rendelettel hatályon kívül helyezett irányelv.

- (10) A Közösség nemzetközi kötelezettségeit figyelembe véve azon esetekben, amikor a vonatkozó tudományos bizonyítékok nem elégségesek, az elővigyázatosság elvének alkalmazása lehetővé teszi, hogy a Közösség ideiglenes intézkedéseket fogadjon el a rendelkezésére álló vonatkozó információk alapján, amíg a további kockázatbecslést és az intézkedés felülvizsgálatát indokolt időn belül el nem végzik.
- (11) Az élelmiszerügyi tudományos bizottság 1997. szeptember 19-i, illetve 1998. június 4-i két véleménye alapján kétségek merültek fel a csecsemők és kisgyermekek egészségének védelmében jelenleg megengedhető napi peszticidek és peszticidmaradékok bevitel (ADI) értékeinek helytállóságát illetően. Ezért a csecsemők és kisgyermekek számára készített különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozóan indokolt egy nagyon alacsony közös határérték elfogadása valamennyi peszticid esetében, amíg az ilyen anyagok esetenkénti tudományos vizsgálata és értékelése meg nem történik. Ezt a nagyon alacsony közös határértéket 0,01 mg/kg-ban kell rögzíteni, ami általában a gyakorlatban a legkisebb kimutatható érték.
- (12) A peszticidmaradékokra vonatkozóan szigorú korlátozásokat kell megállapítani. A nyersanyagok gondos kiválogatásával, továbbá feltéve, hogy a feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek és bébiételek előállításuk során jelentős feldolgozáson mennek keresztül, lehetséges az olyan termékek gyártása, amelyek nagyon kevés peszticidmaradékot tartalmaznak. Mindazonáltal legkedvezőtlenebb beviteli körülmények között egy kisszámú peszticid vagy peszticidmetabolit esetén még a 0,01 mg/kg legmagasabb szermaradványmértéknél is megtörténhet, hogy a csecsemőknél és kisgyermekeknél túllépik az ADI-t. Ez a helyzet azon peszticideknél vagy peszticidmetabolitoknál, amelyek ADI-ja alacsonyabb, mint 0,0005 mg/testtömegkilogramm.
- (13) Ez az irányelv létrehozza azon alapelvet, amely tiltja a peszticidek alkalmazását olyan mezőgazdasági termékek előállításában, amelyeket feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekbe és bébiételekbe szánnak. E tilalom azonban nem szükségképpen biztosítja, hogy a termékek mentesek legyenek az ilyen peszticidektől, mert bizonyos peszticidek beszennyezik a környezetet, és szermaradványaikat meg lehet találni az érintett termékekben.
- (14) A csecsemők és kisgyermekek egészségét jobban lehet védeni olyan kiegészítő követelmények alkalmazásával, amelyek analízisen alapulnak, függetlenül a termék eredetétől.
- (15) A legtöbb peszticidet, amelynek ADI-ja alacsonyabb, mint 0,0005 mg/testtömegkilogramm, már betiltották a Közösségben. A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekben és bébiételekben a betiltott peszticideknek a rendelkezésre álló legmodernebb analitikai módszerekkel még kimutatható mértékben sem szabad jelen lenniük. Néhány peszticid azonban lassan bomlik le, és továbbra is szennyezi a környezetet. Ezek jelen lehetnek a feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekben és bébiételekben még akkor is, ha ezeket a peszticideket nem használták fel. Az ellenőrzés érdekében összehangolt megközelítést kell alkalmazni.
- (16) A folyamatban lévő bizottsági döntések ideje alatt, amelyek azt határozzák meg, hogy az engedélyezett peszticidek kielégítik-e a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 5. cikkének biztonsági követelményeit, az engedélyezett peszticidek folytatólagos használatát mindaddig meg lehet engedni, amíg szermaradékaik megfelelnek az ezen irányelvben megállapított legmagasabb szermaradékszinteknek. Ez utóbbiakat olyan szinten kell meghatározni, amely biztosítja, hogy a vonatkozó ADI értékeket a csecsemők és a kisgyermekek a legkedvezőtlenebb beviteli körülmények esetén se lépják túl.
- (17) Az élelmiszerek új élelmiszerek minősülő összetevőinek használatát valamennyi élelmiszer vonatkozásában, horizontálisan egy külön intézkedésben kell szabályozni.
- (18) Ezen irányelv az érintett termékekkel kapcsolatos jelenlegi ismereteket tükrözi. A tudományos és technikai fejlődésen alapuló újításokat engedélyező módosításokat a 89/398/EGK irányelv 13. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárással összhangban hozzák meg.
- (19) A szükséges mikrobiológiai követelményeket és a szennyező anyagok megengedett legmagasabb határértékeit megállapítják azon személyekre tekintettel, akik részére e termékek készülnek.
- (20) A 89/398/EGK irányelv 7. cikkének (1) bekezdése alapján az ezen irányelv hatálya alá tartozó termékekre az élelmiszerek címkézésére, kiszerezésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>(2)</sup> megállapított általános szabályok vonatkoznak.
- (21) Ezen irányelvben elfogadják, és adott esetben kiszélesítik a fenti általános szabályok kiegészítéseit és az alóluk való kivételeket.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o. A legutóbb a 396/2005/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 109., 2000.5.6., 29. o. A legutóbb a 2003/89/EK irányelvvel (HL L 308., 2003.11.25., 15. o.) módosított irányelv.

- (22) Az irányelv hatálya alá tartozó termékek jellege és rendeltetése különösképpen megkívánja az energia- és az alapvető tápanyagokat feltüntető tápértékjelölést. Másrészt a csecsemők egészségét könnyen veszélyeztető helytelen felhasználás megelőzése érdekében a felhasználás módját fel kell tüntetni a 2000/13/EK irányelv 3. cikke (1) bekezdésének 9. pontjában és 11. cikkében foglaltaknak megfelelően.
- (23) Bár a kérdéses termékeknél a nem kifejezetten tiltott állítások általában véve alkalmazhatók, összhangban az összes ételmszerre vonatkozó szabályokkal, azonban adott esetben figyelembe kell venni az összetétellel kapcsolatban ebben az irányelvben meghatározott kritériumokat.
- (24) A 89/398/EGK irányelv 4. cikkével összhangban konzultáltak az ételmszerügyi tudományos bizottsággal azon intézkedésekről, amelyek kihatással lehetnek a közegészségügyre.
- (25) Az ezen irányelvben megállapított intézkedések összhangban vannak az Ételmszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével.
- (26) Ez az irányelv nem érinti a VIII. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

- (1) Ezen irányelv a 89/398/EGK irányelv 4. cikkének (1) bekezdése értelmében vett egyedi irányelv.
- (2) Ezen irányelv hatálya alá a Közösség területén élő egészséges csecsemők és kisgyermekek sajátos igényeinek megfelelő, különleges táplálkozási célokat kielégítő ételmszerek tartoznak, amelyek rendeltetésük szerint a csecsemők elválasztása során, valamint a kisgyermekek részére a szokásos étrend kiegészítéseként és/vagy azok normál ételmszerek fogyasztására történő fokozatos átállásának céljából készülnek. Ide tartoznak:
- a) a „feldolgozott gabonaalapú ételmszerek”, amelyek a következő négy csoportba sorolhatók:
- i. egyszerű gabonafélék, amelyeket tejjel vagy más megfelelően tápláló folyadék hozzáadásával készítették, illetve azokat így kell a fogyasztásra elkészíteni;
- ii. hozzáadott magas fehérjetartalmú ételmszert tartalmazó gabonafélék, amelyeket vízzel vagy más, fehérjét nem tartalmazó folyadékkal készítették, illetve azokat így kell fogyasztásra elkészíteni;

iii. tészták, amelyeket forrásban lévő vízben vagy más megfelelő folyadékban történő főzést követően kell felhasználni;

iv. kétszersütek és kekszek, amelyeket vagy közvetlenül, vagy porítás után víz, tej vagy más alkalmas folyadék hozzáadásával kell felhasználni;

b) a „bébiételek”, amelyek nem feldolgozott gabonaalapú ételmszerek.

(3) Ezen irányelv nem vonatkozik a kisgyermekek részére szánt tejfészeségekre.

#### 2. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalommeghatározások alkalmazandók:

a) „csecsemő”: minden tizenkét hónapnál fiatalabb gyermek;

b) „kisgyermek”: minden 1 és 3 éves kor közötti gyermek;

c) „peszticidmaradék”: a feldolgozott gabonaalapú ételmszerekben és bébiételekben található, a 91/414/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének 1. pontjában meghatározott növényvédő szer maradéka, beleértve metabolitjait és a lebomlásából vagy átalakulásából származó termékeket.

#### 3. cikk

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az 1. cikk (2) bekezdésében említett termékeket csak akkor lehessen forgalomba hozni a Közösség területén, ha azok megfelelnek az ezen irányelvben megállapított szabályoknak.

#### 4. cikk

A feldolgozott gabonaalapú ételmszereket és bébiételeket kizárólag olyan anyagok felhasználásával állítják elő, amelyek az általánosan elfogadott tudományos adatok alapján megfelelnek a csecsemők és a kisgyermekek különleges táplálkozási igényeinek.

#### 5. cikk

(1) A feldolgozott gabonaalapú ételmszereknek meg kell felelniük az I. mellékletben meghatározott összetételi követelményeknek.

(2) A II. mellékletben felsorolt bébiételek összetételének meg kell felelniük az ott meghatározott követelményeknek.

## 6. cikk

A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekhez és bébiételekhez előállításuk során csak a IV. mellékletben felsorolt tápérték-növelő anyagokat lehet felhasználni.

A fenti anyagokra vonatkozó tisztasági követelményeket egy későbbi időpontban állapítják meg.

## 7. cikk

(1) A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek és bébiételek nem tartalmazhatnak semmilyen anyagot olyan mennyiségben, amely veszélyezteti a csecsemők és a kisgyermekek egészségét. A (2) és (3) bekezdésben említett anyagoktól eltérő anyagok szükséges legmagasabb mértékeit meg kell állapítani.

(2) A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek és bébiételek egyetlen peszticidmaradék esetében sem tartalmazhatnak 0,01 mg/kg mértéket meghaladó mennyiséget azon anyagok kivételével, amelyekre a VI. melléklet különleges értékeket ír elő.

A peszticidmaradékok mértékeinek meghatározására szolgáló analitikai módszerek általánosan elfogadott szabványosított módszerek.

(3) A VII. mellékletben felsorolt peszticideket nem lehet felhasználni feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek és bébiételek előállítására szánt mezőgazdasági termékekben.

Ellenőrzés céljából azonban:

- a) úgy tekintik, hogy a VII. melléklet 1. táblázatában felsorolt peszticideket nem használták, ha szermaradványaik nem haladják meg a 0,003 mg/kg szintet. E szintet, amelyet az analitikai módszerek mennyiségi határának tekintenek, a műszaki fejlődés figyelembevételével rendszeresen felülvizsgálják;
- b) úgy tekintik, hogy a VII. melléklet 2. táblázatában felsorolt peszticideket nem használták, ha szermaradványaik nem haladják meg a 0,003 mg/kg szintet. E szintet a környezeti szennyeződésre vonatkozó adatok figyelembevételével rendszeresen felülvizsgálják.

(4) A (2) és (3) bekezdésben említett szinteket a fogyasztásra kész vagy a gyártó utasításai szerint elkészített termékekre alkalmazzák.

(5) A VI. mellékletben felsorolt peszticidek esetében, amennyiben olyan döntést hoznak, hogy valamely hatóanyagot nem veszik fel a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe, ezen irányelv VI. és VII. mellékletét annak megfelelően módosítják.

(6) A mikrobiológiai követelményeket szükség szerint állapítják meg.

## 8. cikk

(1) Az érintett termékek címkéjén a 2000/13/EK irányelv 3. cikkében előírt adatok mellett a következő kötelező adatokat kell feltüntetni:

- a) a megfelelő életkor megjelölése, amelytől kezdve a termék az összetételére, állományára vagy egyéb sajátos tulajdonságaira való tekintettel a gyermeknek adható. A feltüntetett életkor egyetlen termék esetében sem lehet négy hónap alatti. A négy hónapos kortól ajánlott termékeken fel lehet tüntetni, hogy alkalmazásuk csak a fenti életkortól lehetséges kivéve, ha orvosi, táplálkozástudományi vagy gyógyszerész végzettségű független személyek, vagy más, anya- és gyermekgondozó szakemberek ettől eltérő tanácsot adnak;
- b) a gluténtartalomra vagy a glutén mentességre vonatkozó információ, amennyiben hat hónap alatt van az a feltüntetett életkor, amelytől a terméket fel lehet használni;
- c) a kJ-ban és kcal-ban kifejezett energiatartalom, valamint a fehérje-, szénhidrát- és zsírtartalom számszerű értékét a forgalmazott termék 100 g-jára vagy 100 ml-rére és adott esetben, a termék fogyasztásra ajánlott mennyiségére vonatkoztatva;
- d) minden egyes, az I. és a II. mellékletben szabályozott ásványi anyag és vitamin átlagos mennyiségét számszerűen kifejezve, a forgalmazott termék 100 g-jára vagy 100 ml-ére és adott esetben, a termék fogyasztásra ajánlott mennyiségére vonatkoztatva;
- e) adott esetben az étel helyes elkészítésére vonatkozó tájékoztatás, valamint a használati útmutató betartásának fontosságát hangsúlyozó felirat.

(2) A címkén a következőkre vonatkozó jelzések is szerepelhetnek:

- a) a IV. mellékletben felsorolt tápanyagok átlagos mennyisége, számszerűen kifejezve, a forgalmazott termék 100 g-jára vagy 100 ml-rére és adott esetben, a termék fogyasztásra ajánlott mennyiségére vonatkoztatva;
- b) a számszerű információk mellett az V. mellékletben feltüntetett vitaminok és ásványi anyagok mennyisége az ott szereplő referenciaértékek százalékában, a forgalmazott termék 100 g-jára vagy 100 ml-ére és adott esetben, a termék fogyasztásra ajánlott mennyiségére vonatkoztatva, feltéve, hogy a termékben jelenlevő mennyiségek a referenciaértékek legalább 15 %-át elérik.

9. cikk

A VIII. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 96/5/EK irányelv hatályát veszti, a VIII. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre az irányelvre vonatkoznának és a IX. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

10. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

11. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

## I. MELLÉKLET

**A CSECSEMŐK ÉS KISGYERMEKEK SZÁMÁRA KÉSZÜLT FELDOLGOZOTT GABONAALAPÚ ÉLELMISZEREK ÖSSZETÉTELÉRE VONATKOZÓ ALAPVETŐ KÖVETELMÉNYEK**

A tápanyagokkal kapcsolatos követelmények a fogyasztásra kész állapotban forgalmazott, vagy a gyártó utasításai szerint fogyasztásra elkészített termékekre vonatkoznak.

**1. GABONATARTALOM**

A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek elsősorban egy vagy többféle gabonából és/vagy keményítőtartalmú gyökérből, gumóból készült termékek.

A gabona és/vagy a keményítőtartalmú gyökérből, gumóból származó szárazanyag mennyisége a végső keverék tömegének legalább 25 %-át teszi ki.

**2. FEHÉRJE**

2.1. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. és iv. alpontjában említett termékek esetében a fehérje mennyisége legfeljebb 1,3 g/100 kJ (5,5 g/100 kcal).

2.2. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában említett termékek esetében a hozzáadott fehérje mennyisége legfeljebb 0,48 g/100 kJ (2 g/100 kcal).

2.3. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának iv. alpontjában említett, magas fehérjetartalmú élelmiszerek hozzáadásával készült és ily módon forgalomba hozott kekszek esetében a hozzáadott fehérje mennyisége legalább 0,36 g/100 kJ (1,5 g/100 kcal).

2.4. A hozzáadott fehérje kémiai indexe a referenciafehérje (a III. mellékletben leírt kazein) kémiai indexének legalább 80 %-ával, vagy a keverékben levő fehérje hatékonysági aránya (PER-protein efficiency ratio) legalább a referenciafehérje hasonló módon kapott értékének 70 %-ával egyenlő. Aminosavak hozzáadása minden esetben kizárólag a fehérjekeverék tápértékének feljavítása céljából, és csakis az ehhez szükséges arányban megengedett.

**3. SZÉNHIDRÁTOK**

3.1. Ha az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának i. és iv. alpontjában említett termékekhez szacharózt, fruktózt, glükózt, glükózszirupot vagy mézet adnak, akkor:

— az e forrásokból hozzáadott szénhidrátok mennyisége legfeljebb 1,8 g/100 kJ (7,5 g/100 kcal),

— a hozzáadott fruktóz mennyisége legfeljebb 0,9 g/100 kJ (3,75 g/100 kcal) lehet.

3.2. Ha az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában említett termékekhez szacharózt, fruktózt, glükózt, glükózszirupot vagy mézet adnak, akkor:

— az e forrásokból hozzáadott szénhidrátok mennyisége legfeljebb 1,2 g/100 kJ (5 g/100 kcal),

— a hozzáadott fruktóz mennyisége legfeljebb 0,6 g/100 kJ (2,5 g/100 kcal) lehet.

**4. ZSÍROK**

4.1. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának i. és iv. alpontjában említett termékek zsírtartalma legfeljebb 0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal).

4.2. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában említett termékek zsírtartalma legfeljebb 1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal). Ha a zsírtartalom nagyobb, mint 0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal), akkor:

— a zsírokban jelen levő laurinsav mennyisége legfeljebb az összes zsír 15 %-a,

— a zsírokban jelen levő mirisztinsav mennyisége legfeljebb az összes zsír 15 %-a,

— a zsírokban jelen levő linolsav (gliceridek formájában = linoleátok) mennyisége legalább 70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal), és legfeljebb 285 mg/100 kJ (1 200 mg/100 kcal) lehet.

## 5. ÁSVÁNYI ANYAGOK

## 5.1. Nátrium

— feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek készítésekor nátriumsók hozzáadása kizárólag technológiai célból megengedett,

— a feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek nátriumtartalma legfeljebb 25 mg/100 kJ (100 mg/100 kcal) lehet.

## 5.2. Kalcium

5.2.1. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában említett termékekben a kalcium mennyisége legalább 20 mg/100 kJ (80 mg/100 kcal).

5.2.2. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának iv. alpontjában említett olyan termékek esetén, amelyek tej hozzáadásával készülnek (tejes kekszek), és azokat ilyen termékként jelenítik meg, a kalcium mennyisége legalább 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal).

## 6. VITAMINOK

6.1. A feldolgozott gabonaalapú élelmiszerek esetében a tiamin mennyisége legalább 25 µg/100 kJ (100 µg/100 kcal).

6.2. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában említett termékek esetében:

|                                  | 100 kJ-ra vonatkoztatott érték |         | 100 kcal-ra vonatkoztatott érték |         |
|----------------------------------|--------------------------------|---------|----------------------------------|---------|
|                                  | Minimum                        | Maximum | Minimum                          | Maximum |
| A-vitamin (µg RE) <sup>(1)</sup> | 14                             | 43      | 60                               | 180     |
| D-vitamin (µg) <sup>(2)</sup>    | 0,25                           | 0,75    | 1                                | 3       |

<sup>(1)</sup> RE = összes transzretinol ekvivalens.

<sup>(2)</sup> Kolekalciferol formában, amelyből 10 µg = 400 nemzetközi egység (NE) D-vitamin.

E határértékeket kell alkalmazni abban az esetben is, ha az A- és D-vitamint feldolgozott gabonaalapú élelmiszerekhez adják hozzá.

## 7. HOZZÁADOTT VITAMINOK, ÁSVÁNYI ANYAGOK ÉS NYOMELEMEK MEGENGEDETT LEGMAGASABB ÉRTÉKEI

A tápanyagokkal kapcsolatos követelmények a fogyasztásra kész és így forgalmazott vagy a gyártó utasításai szerint elkészített termékekre vonatkoznak, a kálium és a kalcium kivételével, amelyek esetében a követelmények a forgalomba hozott termékekre vonatkoznak.

| Tápanyag                           | Maximális mennyiség/100 kcal |
|------------------------------------|------------------------------|
| A-vitamin (µg RE)                  | 180                          |
| E-vitamin (mg α-TE) <sup>(1)</sup> | 3                            |
| D-vitamin (µg)                     | 3                            |
| C-vitamin (mg)                     | 12,5/25 <sup>(2)</sup>       |
| Tiamin (mg)                        | 0,5                          |
| Riboflavin (mg)                    | 0,4                          |
| Niacin (mg NE) <sup>(3)</sup>      | 4,5                          |
| B6-vitamin (mg)                    | 0,35                         |
| Folsav (µg)                        | 50                           |
| B12-vitamin (µg)                   | 0,35                         |

| Tápanyag        | Maximális mennyiség/100 kcal              |
|-----------------|-------------------------------------------|
| Panoténsav (mg) | 1,5                                       |
| Biotin (µg)     | 10                                        |
| Kálium (mg)     | 160                                       |
| Kalcium (mg)    | 80/180 <sup>(4)</sup> /100 <sup>(5)</sup> |
| Magnézium (mg)  | 40                                        |
| Vas (mg)        | 3                                         |
| Cink (mg)       | 2                                         |
| Réz (µg)        | 40                                        |
| Jód (µg)        | 35                                        |
| Mangán (mg)     | 0,6                                       |

<sup>(1)</sup> α-TE = d-α-tocopherol megfelelő.

<sup>(2)</sup> Vassal dúsított termékekre vonatkozóan.

<sup>(3)</sup> NE = Niacin megfelelők = mg nikotinsav + mg triptofán/60.

<sup>(4)</sup> Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának i. és ii. alpontjában említett termékekre vonatkozó mérték.

<sup>(5)</sup> Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának iv. alpontjában említett termékekre vonatkozó mérték.

## II. MELLÉKLET

**A CSECSEMŐK ÉS KISGYERMEKEK SZÁMÁRA KÉSZÜLT BÉBIÉTELEK ÖSSZETÉTELÉRE VONATKOZÓ ALAPVETŐ KÖVETELMÉNYEK**

A tápanyagokkal kapcsolatos követelmények a fogyasztásra kész állapotban forgalmazott, vagy a gyártó utasításai szerint fogyasztásra elkészített termékekre vonatkoznak.

**1. FEHÉRJE**

1.1. Ha a termék nevében csak hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjetartalmú összetevő szerepel, akkor:

- a megnevezett hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás összesen a teljes termék tömegének legalább 40 %-át képezi,
- minden megnevezett hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás összesen a megnevezett fehérjeforrások tömegének legalább 25 %-át képezi,
- a megnevezett forrásokból származó összes fehérje legalább 1,7 g/100 kJ (7 g/100 kcal).

1.2. Ha a termék nevében első helyen szerepel a hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás megnevezése, egyedül vagy kombinálva, függetlenül attól, hogy az adott terméket ételként hozzák forgalomba vagy nem, akkor:

- a megnevezett baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás összesen a teljes termék tömegének legalább 10 %-át képezi,
- minden megnevezett hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás az összes megnevezett fehérjeforrás tömegének legalább 25 %-át képezi,
- a megnevezett forrásokból származó fehérje legalább 1 g/100 kJ (4 g/100 kcal).

1.3. Ha a termék nevében szerepel, de nem az első helyen a hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás megnevezése, egyedül vagy kombinálva, függetlenül attól, hogy az adott terméket ételként hozzák forgalomba vagy nem, akkor:

- a megnevezett hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás összesen a teljes termék tömegének legkevesebb 8 %-át képezi,
- minden megnevezett hús, baromfi, hal, belsőség vagy más hagyományos fehérjeforrás az összes megnevezett fehérjeforrás tömegének legalább 25 %-át képezi,
- a megnevezett forrásokból származó fehérje legalább 0,5 g/100 kJ (2,2 g/100 kcal),
- az összes forrásból származó teljes fehérjemennyiség a termékben legalább 0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

1.4. Ha a sajtot más összetevőkkel együtt említik ízesített termékek nevében, akkor függetlenül attól, hogy a terméket ételnek nevezik-e vagy sem:

- a tejtermékből származó fehérje legalább 0,5 g/100 kJ (2,2 g/100 kcal),
- a termékben található, az összes fehérjeforrásból származó fehérje legalább 0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

1.5. Ha a terméket a címkén ételként jelölik meg, de a termék nevében nem említik meg a húst, baromfit, halat, belsőséget vagy más hagyományos fehérjeforrást, az összes forrásból származó teljes fehérjemennyiség a termékben legalább 0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

- 1.6. A különféle ételek kísérőjeként feltálat szósokra nem vonatkoznak az 1.1–1.5. pontokban meghatározott követelmények.
- 1.7. Azon édes ételek, amelyek nevében a tejterméket elsőként vagy egyetlen összetevőként említik meg, legalább 2,2 g/100 kcal tejfehérjét tartalmaznak. Az 1.1–1.5. pontokban foglalt követelmények egyetlen más édes ételre sem vonatkoznak.
- 1.8. Aminosavak hozzáadása kizárólag a termékben található fehérje táplálkozási értékének feljavítása céljából, és csakis az ehhez szükséges arányban megengedett.

## 2. SZÉNHIDRÁTOK

A gyümölcs- és zöldséglevelekben, nektárokból, kizárólag gyümölcsből készített ételekben, desszertekben vagy pudingokban található összes szénhidrát mennyisége legfeljebb a következő lehet:

- 10 g/100 ml zöldséglevél és zöldségalapú italok esetén,
- 15 g/100 ml gyümölcslevek, nektárok, és gyümölcsalapú italok esetén,
- 20 g/100 g kizárólag gyümölcsből készített ételek esetén,
- 25 g/100 g desszertek és pudingok esetén,
- 5 g/100 g más, nem tejalapú italok esetén.

## 3. ZSÍR

### 3.1. 1.1. pontban említett termékek esetén:

Ha hús vagy sajt a termék egyetlen összetevője, vagy azokat a termék nevében elsőként említik meg, az összes forrásból származó összes zsír mennyisége a termékben legfeljebb 1,4 g/100 kJ (6 g/100 kcal).

### 3.2. Minden egyéb termék esetén az összes forrásból származó összes zsír mennyisége a termékben legfeljebb 1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal).

## 4. NÁTRIUM

- 4.1. A termék végső nátriumtartalma legfeljebb 48 mg/100 kJ (200 mg/100 kcal) vagy 200 mg/100 g. Ha azonban a sajt a termék nevében megemlített egyetlen összetevő, akkor a termék végső nátriumtartalma legfeljebb 70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal).
- 4.2. Gyümölcsalapú termékekhez, desszertekhez, pudingokhoz nátriumsók nem használhatók fel, kivéve, ha a hozzáadás technológiai okból indokolt.

## 5. VITAMINOK

### C-vitamin

Gyümölcslé, nektár vagy zöldséglevél esetén a termék végleges C-vitamin-tartalma legalább 6 mg/100 kJ (25 mg/100 kcal) vagy 25 mg/100 g.

### A-vitamin

Zöldséglevél esetén a termék végleges A-vitamin-tartalma legalább 25 µg/100 kJ (100 µg RE/100 kcal).

A-vitamint más bébiételhez nem szabad hozzáadni.

### D-vitamin

D-vitamint bébiételekhez nem szabad hozzáadni.

## 6. HOZZÁADOTT VITAMINOK, ÁSVÁNYI ANYAGOK ÉS NYOMELEMEK MEGENGEDETT LEGMAGASABB ÉRTÉKEI

A tápanyagokkal kapcsolatos követelmények a fogyasztásra kész és így forgalmazott vagy a gyártó utasításai szerint elkészített termékekre vonatkoznak, a kálium és a kalcium kivételével, amelyek esetében a követelmények a forgalomba hozott termékekre vonatkoznak.

| Tápanyag            | Maximum per 100 kcal                       |
|---------------------|--------------------------------------------|
| A-vitamin (µg RE)   | 180 <sup>(1)</sup>                         |
| E-vitamin (mg α-TE) | 3                                          |
| C-vitamin (mg)      | 12,5/25 <sup>(2)</sup> /125 <sup>(3)</sup> |
| Tiamin (mg)         | 0,25                                       |
| Riboflavin (mg)     | 0,4                                        |
| Niacin (mg NE)      | 4,5                                        |
| B6-vitamin (mg)     | 0,35                                       |
| Folsav (µg)         | 50                                         |
| B12-vitamin (µg)    | 0,35                                       |
| Panoténsav (mg)     | 1,5                                        |
| Biotin (µg)         | 10                                         |
| Kálium (mg)         | 160                                        |
| Kalcium (mg)        | 80                                         |
| Magnézium (mg)      | 40                                         |
| Vas (mg)            | 3                                          |
| Cink (mg)           | 2                                          |
| Réz (µg)            | 40                                         |
| Jód (µg)            | 35                                         |
| Mangán (mg)         | 0,6                                        |

<sup>(1)</sup> Az 5. pont rendelkezéseivel összhangban.

<sup>(2)</sup> Vassal dúsított termékekre vonatkozóan.

<sup>(3)</sup> Gyümölcsalapú ételekre, gyümölcslevekre, nektárokra és zöldséglevekre vonatkozó mérték.

## III. MELLÉKLET

## A KAZAIEN AMINOSAV-ÖSSZETÉTELE

|              | (g/100 g fehérje) |
|--------------|-------------------|
| Arginin      | 3,7               |
| Cisztin      | 0,3               |
| Hisztidin    | 2,9               |
| Izoleucin    | 5,4               |
| Leucin       | 9,5               |
| Lizin        | 8,1               |
| Metionin     | 2,8               |
| Fenil-alanin | 5,2               |
| Treonin      | 4,7               |
| Triptofán    | 1,6               |
| Tirozin      | 5,8               |
| Valin        | 6,7               |

## IV. MELLÉKLET

## TÁPANYAGOK

## 1. VITAMINOK

*A-vitamin*

Retinol

Retinil-acetát

Retinil-palmitát

Béta-karotin

*D-vitamin*

D2-vitamin (= ergokalciferol)

D3-vitamin (= kolekalciferol)

*B1-vitamin*

Tiamin-hidroklorid

Tiamin-mononitrát

*B2-vitamin*

Riboflavin

Riboflavin-5'-foszfát, nátrium

*Niacin*

Nikotinamid

Nikotinsav

*B6-vitamin*

Piridoxin-hidroklorid

Piridoxin-5-foszfát

Piridoxin-dipalmitát

*Panoténsav*

Kalcium D-pantotenát

Nátrium D-pantotenát

Dexpantenol

*Folát*

Folsav

*B12-vitamin*

Cianokobalamin

Hidroxokobalamin

*Biotin*

D-biotin

*C-vitamin*

L-aszkorbinsav

Nátrium L-aszkorbát

Kalcium L-aszkorbát

6-palmitil-L-aszkorbinsav (ascorbil-palmitát)

Kálium-aszkorbát

*K-vitamin*

Fillokinon (Fitomenadion)

*E-vitamin*

D-alfa tokoferol

DL-alfa tokoferol

D-alfa tokoferol-acetát

DL-alfa tokoferol-acetát

## 2. AMINOSAVAK

|             |                          |
|-------------|--------------------------|
| L-arginin   | } és ezek hidrokloridjai |
| L-cisztin   |                          |
| L-hisztidin |                          |
| L-izoleucin |                          |
| L-leucin    |                          |
| L-lizin     |                          |
| L-cisztein  |                          |

L-metionin

L-fenalanin

L-treonin

L-triptofán

L-triozin

L-valin

## 3. EGYEBEK

Kolin

Kolin-klorid

Kolin-citrát

Kolin-bitartarát

Inozit

L-karnitin

L-karnitin-hidroklorid

## 4. ÁSVÁNYI SÓK ÉS NYOMELEMEK

*Kalcium*

Kalcium-karbonát

Kalcium-klorid

Citromsav kalciumsói

Kalcium-glükonát

Kalcium-glicerofoszfát

Kalcium-laktát

Kalcium-oxid

Kalcium-hidroxid

Ortofoszforsav kalciumsói

*Magnézium*

Magnézium-karbonát

Magnézium-klorid

Citromsav magnéziumsói

Magnézium-glükonát

Magnézium-oxid

Magnézium-hidroxid

Ortofoszforsav magnéziumsói

Magnézium-szulfát

Magnézium-laktát

Magnézium-glicerofoszfát

*Kálium*

Kálium-klorid

Citromsav káliumsói

Kálium-glükonát

Kálium-laktát

Kálium-glicerofoszfát

*Vas*

Vas-citrát

Vas-ammónium-citrát

Vas-glükonát

Vas-laktát

Vas-szulfát

Vas-fumarát

Vas-difoszfát (vas-pirofoszfát)

Elemi vas (karbonilból készült + elektronikusan leválasztott + hidrogénnel redukált)

Vas-szacharát

Nátrium-vas-difoszfát

Vas-karbonát

*Réz*

Réz-lizin komplex

Réz-karbonát

Réz-citrát

Réz-glükonát

Réz-szulfát

*Cink*

Cink-acetát

Cink klorid

Cink-citrát

Cink-laktát

Cink-szulfát

Cink-oxid

Cink-glükonát

*Mangán*

Mangán-karbonát

Mangán-klorid

Mangán-citrát

Mangán-glükonát

Mangán-szulfát

Mangán-glicerofoszfát

*Jód*

Nátrium-jodid

Kálium-jodid

Kálium-jodát

Nátrium-jodát

## V. MELLÉKLET

**REFERENCIAÉRTÉKEK A CSECSEMŐK ÉS KISGYERMEKEK SZÁMÁRA KÉSZÜLT ÉLELMISZEREK  
TÁPÉRTÉKJELÖLÉSÉHEZ**

| Tápanyag            | Jelölési referenciaérték |
|---------------------|--------------------------|
| A-vitamin           | (µg) 400                 |
| D-vitamin           | (µg) 10                  |
| C-vitamin           | (mg) 25                  |
| Tiamin              | (mg) 0,5                 |
| Riboflavin          | (mg) 0,8                 |
| Niacin-egyenértékek | (mg) 9                   |
| B6-vitamin          | (mg) 0,7                 |
| Folát               | (µg) 100                 |
| B12-vitamin         | (µg) 0,7                 |
| Kalcium             | (mg) 400                 |
| Vas                 | (mg) 6                   |
| Cink                | (mg) 4                   |
| Jód                 | (µg) 70                  |
| Szelén              | (µg) 10                  |
| Réz                 | (mg) 0,4                 |

## VI. MELLÉKLET

**EGYES PESZTICIDEK VAGY PESZTICIDEK METABOLITOK LEGMAGASABB SZERMARADÉK-ÉRTÉKEI A FELDOLGOZOTT GABONAALAPÚ ÉLELMISZEREKBEN ÉS BÉBIÉTELEKBEN**

| Az anyag kémiai elnevezése                                                                                       | Legmagasabb szermaradék-<br>érték<br>(mg/kg) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Cadusafos                                                                                                        | 0,006                                        |
| Demeton-S-metil/demeton-S-metilszulfon/oxidemeton-metil (önállóan vagy kombinálva, demeton-S-metilben kifejezve) | 0,006                                        |
| Etoprofosz                                                                                                       | 0,008                                        |
| Fipronil (a fipronil és a fipronil-deszulfínil összege, fipronilban kifejezve)                                   | 0,004                                        |
| Propineb/propilén-tio-karbamid (a propineb és a propilén-tio-karbamid összege)                                   | 0,006                                        |

## VII. MELLÉKLET

**PESZTICIDEK, AMELYEK NEM HASZNÁLHATÓK FEL FELDOLGOZOTT GABONAALAPÚ ÉLELMISZEREK ÉS  
BÉBIÉTELEK ELŐÁLLÍTÁSÁRA SZOLGÁLÓ MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKBEN**

## 1. táblázat

| Az anyag kémiai elnevezése (szermaradék-meghatározás)                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Diszulfoton (a diszulfoton, a diszulfoton-szulfoxid és a diszulfoton-szulfon összege, diszulfotonban kifejezve) |
| Fenzulfotion (a fenzulfotion, annak oxigénanalógja és szulfonjaik összege, fenzulfotionban kifejezve)           |
| Fentin, trifeniltin kationban kifejezve                                                                         |
| Haloxifop (a haloxifop, illetve sóinak és észtereinek összege a konjugátumokkal együtt, haloxifopban kifejezve) |
| Heptaklór- és transz-heptaklór-epoxid, heptaklórban kifejezve                                                   |
| Hexaklór-benzol                                                                                                 |
| Nitrofen                                                                                                        |
| Ometoát                                                                                                         |
| Terbufosz (a terbufosz, annak szulfoxidjának és szulfonjának összege, terbufoszban kifejezve)                   |

## 2. táblázat

| Az anyag kémiai elnevezése                |
|-------------------------------------------|
| Aldrin és dieldrin, dieldrinben kifejezve |
| Endrin                                    |

## VIII. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai****(lásd a 9. cikket)**

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| A Bizottság 96/5/EK irányelve    | (HL L 49., 1996.2.28., 17. o)  |
| A Bizottság 98/36/EK irányelve   | (HL L 167., 1998.6.12., 23. o) |
| A Bizottság 1999/39/EK irányelve | (HL L 124., 1999.5.18., 8. o)  |
| A Bizottság 2003/13/EK irányelve | (HL L 41., 2003.2.14., 33. o)  |

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája****(lásd a 9. cikket)**

| Irányelv   | Átültetés határideje | Az ezen irányelvnek megfelelő termékek kereskedelmének engedélyezése | Az ezen irányelvnek nem megfelelő termékek kereskedelmének betiltása |
|------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 96/5/EK    | 1997. szeptember 30. | 1997. október 1.                                                     | 1999. március 31.                                                    |
| 98/36/EK   | 1998. december 31.   | 1999. január 1.                                                      | 2000. január 1.                                                      |
| 1999/39/EK | 2000. június 30.     | 2000. június 30.                                                     | 2002. július 1.                                                      |
| 2003/13/EK | 2004. március 6.     | 2004. március 6.                                                     | 2005. március 6.                                                     |

## IX. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

| 96/5/EK irányelv                                                 | Ez az irányelv                                 |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. cikk, (1), (2) és (3) bekezdés                                | 1. cikk, (1), (2) és (3) bekezdés              |
| 1. cikk, (4) bekezdés, bevezető mondat                           | 2. cikk, bevezető mondat                       |
| 1. cikk, (4) bekezdés, első francia bekezdés                     | 2. cikk, a) pont                               |
| 1. cikk, (4) bekezdés, második francia bekezdés                  | 2. cikk, b) pont                               |
| 1. cikk, (4) bekezdés, harmadik francia bekezdés                 | 2. cikk, c) pont                               |
| 2. cikk                                                          | 3. cikk                                        |
| 3. cikk                                                          | 4. cikk                                        |
| 4. cikk                                                          | 5. cikk                                        |
| 5. cikk                                                          | 6. cikk                                        |
| 6. cikk, (1) bekezdés                                            | 7. cikk, (1) bekezdés                          |
| 6. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés                           | 7. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés         |
| 6. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés                        | 7. cikk, (4) bekezdés                          |
| 6. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés                       | 7. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés      |
| 6. cikk, (3) bekezdés, a) pont, első albekezdés, bevezető mondat | 7. cikk, (3) bekezdés, bevezető mondat         |
| 6. cikk, (3) bekezdés, a) pont, első albekezdés, i. pont         | 7. cikk, (3) bekezdés, a) pont                 |
| 6. cikk, (3) bekezdés, a) pont, első albekezdés, ii. pont        | 7. cikk, (3) bekezdés, b) pont                 |
| 6. cikk, (3) bekezdés, a) pont, második albekezdés               | 7. cikk, (4) bekezdés                          |
| 6. cikk, (3) bekezdés, b) pont                                   | 7. cikk, (5) bekezdés                          |
| 6. cikk, (4) bekezdés                                            | 7. cikk, (6) bekezdés                          |
| 7. cikk                                                          | 8. cikk                                        |
| 8. cikk                                                          | —                                              |
| —                                                                | 9. cikk                                        |
| 9. cikk                                                          | 10. cikk                                       |
| 10. cikk                                                         | 11. cikk                                       |
| I. melléklet, bevezető mondat                                    | I. melléklet, bevezető mondat                  |
| I. melléklet, 1., 2. és 3. pont                                  | I. melléklet, 1., 2. és 3. pont                |
| I. melléklet, 4. pont                                            | I. melléklet, 4. pont                          |
| I. melléklet, 4.1. pont                                          | I. melléklet, 4.1. pont                        |
| I. melléklet, 4.2. pont                                          | I. melléklet, 4.2. pont                        |
| I. melléklet, 4.2. pont, a) alpont                               | I. melléklet, 4.2. pont, első francia bekezdés |

|                                    |                                                    |
|------------------------------------|----------------------------------------------------|
| I. melléklet, 4.2. pont, b) alpont | I. melléklet, 4.2. pont, második francia bekezdés  |
| I. melléklet, 4.2. pont, c) alpont | I. melléklet, 4.2. pont, harmadik francia bekezdés |
| I. melléklet, 5. és 6. pont        | I. melléklet, 5. és 6. pont                        |
| II. melléklet, bevezető mondat     | II. melléklet, bevezető mondat                     |
| II. melléklet, 1. pont             | II. melléklet, 1. pont                             |
| II. melléklet, 1.1–1.3. pont       | II. melléklet, 1.1–1.3. pont                       |
| II. melléklet, 1.3a. pont          | II. melléklet, 1.4. pont                           |
| II. melléklet, 1.4. pont           | II. melléklet, 1.5. pont                           |
| II. melléklet, 1.4a. pont          | II. melléklet, 1.6. pont                           |
| II. melléklet, 1.4b. pont          | II. melléklet, 1.7. pont                           |
| II. melléklet, 1.5. pont           | II. melléklet, 1.8. pont                           |
| II. melléklet, 2–5. pont           | II. melléklet, 2–5. pont                           |
| III. melléklet                     | III. melléklet                                     |
| IV. melléklet                      | IV. melléklet                                      |
| V. melléklet                       | V. melléklet                                       |
| VI. melléklet                      | I. melléklet, 7. pont és II. melléklet, 6. pont    |
| VII. melléklet                     | VI. melléklet                                      |
| VIII. melléklet                    | VII. melléklet                                     |
| —                                  | VIII. melléklet                                    |
| —                                  | IX. melléklet                                      |

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. november 30.)

## Kosзовó számára nyújtandó kivételes pénzügyi támogatásról

(2006/880/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

és különösen annak IV. pillére jelentős haladást ért el a piaci elvekre épülő rendezett gazdaság kiépítését előmozdító intézményi, jogi és politikai keretrendszer kiépítésében.

(3) Létrehozása óta az UNMIK jelentős feladatköröket adott át az Ideiglenes Önkormányzati Intézményeknek (PISG). Különösen, az UNMIK átadta a költségvetésért való felelősséget az Ideiglenes Önkormányzati Intézményekben belül a Gazdasági és Pénzügyminisztériumnak, miközben az ENSZ Főtitkárának különmegbízottja rendelkezik a költségvetés jóváhagyásának végső jogkörével.

(4) 2005. október 24-én az ENSZ Biztonsági Tanácsa jóváhagyta az ENSZ Főtitkárának a Kosзовó jövőbeni státuszának meghatározására irányuló politikai folyamat elindításáról szóló javaslatát.

(1) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 1999. június 10-én elfogadta az 1244. (1999) sz. határozatot (ENSZ BT 1244 (1999) sz. határozata), amelynek célja – a helyzet végleges rendezéséig – Kosзовó alapvető autonómiájának és önkormányzatának létrehozása a volt Jugoszláv Szövetségi Köztársaságon belül.

(2) A Nemzetközi Közösség az ENSZ BT 1244. (1999) sz. határozata alapján nemzetközi biztonsági jelenlétet (KFOR), és ideiglenes civil közigazgatást – az Egyesült Nemzetek Ideiglenes Kosзовói Missziója (UNMIK) – hozott létre. Az UNMIK négy komponensből (pillérek) áll, az Európai Unió a gazdaság újjáépítésére és fejlesztésére irányuló negyedik pillért finanszírozza. Az UNMIK,

(5) A közösségi támogatás fogadására jogosult, valamint a támogatáshoz kapcsolódó gazdasági és pénzügyi feltételek elfogadásáért és azok teljesítésért felelős kosзовói hatóságok emiatt az UNMIK és a PISG, illetve amikor Kosзовó jövőbeni jogállását meghatározták, az ezen feladatok és felelősségek ellátására kijelölt intézmény vagy intézmények.

(6) A stabilizációs és társulási folyamaton belül, amely az Európai Uniónak a régióval kialakított kapcsolatainak keretrendszerét jelenti, kívánatos támogatni a Kosзовóban zajló, a politikai és gazdasági stabilitás fenntartására irányuló erőfeszítéseket a Közösséggel való átfogó együttműködés kialakítása céljából, amely révén Kosзовó európai jövője kézzelfogható közelségbe kerül.

<sup>(1)</sup> 2006. október 12-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

- (7) A Bizottság korábban már helyénvaló intézkedésnek tartotta Koszovó pénzügyi megszorításainak enyhítését kivételesen nehéz körülmények között, és a Koszovó számára nyújtandó közösségi kivételes pénzügyi támogatásról szóló, 2000. február 14-i 2000/140/EK tanácsi határozat<sup>(1)</sup> és a Koszovó számára nyújtandó további kivételes pénzügyi támogatásról szóló, 2001. június 27-i 2001/511/EK tanácsi határozat<sup>(2)</sup> alapján kivételes pénzügyi támogatást nyújtott közvetlen segélyek formájában, amelyek 2000-ben 35 millió EUR-t, 2001-ben 30 millió EUR-t tettek ki. Ezen támogatás keretében az utolsó kifizetésre 2002 decemberében került sor.
- (8) Ez a kivételes pénzügyi támogatás kiegészíti a Nyugat-Balkánnak nyújtott egyéb közösségi támogatási programokat.
- (9) 2005 novemberében a koszovói hatóságok és a Nemzetközi Valutaalap (IMF) szándéknyilatkozatban és a gazdasági és pénzügypolitikáról szóló nyilatkozatban egyeztek meg, amely 2006-ra vonatkozóan meghatározza az államháztartási keretrendszert, beleértve a középtávra szóló irányvonalakat. 2006 márciusának elején befejezték a középtávú kiadási keretrendszer kidolgozását. A keretrendszer 2006–2008-ra vonatkozóan költségvetési és költségvetésen kívüli finanszírozási szükségleteket határoz meg. Ennek megfelelően, becslések szerint kb. 81 millió EUR-s – 2006-ban 14 millió EUR, 2007-ben 67 millió EUR – külső költségvetési pénzügyi támogatásra lenne szükség 2007 végéig.
- (10) Bár a konfliktust követően a gazdasági tevékenység újból erőre kapott, Koszovó mégis a gazdasági fejlődés alacsony szintjén áll. Koszovó nincsen abban a helyzetben, hogy akár a hazai, akár a nemzetközi pénzügyi piacon hitelekhez jusson, ezenkívül jelenlegi jogállása miatt nem lehet tagja nemzetközi pénzügyi intézményeknek. Emiatt nem részesülhet az ezen intézmények programjaihoz kapcsolódó hiteltámogatásokból.
- (11) Figyelembe véve az ENSZ BT 1244. (1999) sz. határozatában foglaltakat, valamint tekintve Koszovó viszonylag alacsony szintű gazdasági fejlődését, ingtag államháztartását és külföldi számláit, a közvetlen segélyek formájában, más donorszervezetek bevonásával nyújtott közösségi támogatás továbbra is a támogatás megfelelő formájának tűnik.
- (12) Ezen támogatás alapvető áthidaló segítséget nyújt Koszovó jövőbeni jogállásának meghatározásáig. A támogatás független lenne a jogállásra vonatkozó új megállapodásoktól, és nem merítene ki előre olyan, további EK- és nemzetközi támogatásokat, amelyeket valószínűleg a jogállás 2007 utáni rendezését követően kérelmeznének.
- (13) Ezen támogatási segély felszabadítása a költségvetési hatóság hatáskörének sérelme nélkül történik.
- (14) Ezen pénzügyi támogatás annak ellenőrzése után nyújtható, hogy az e határozat jóváhagyását követően a koszovói hatóságokkal közösen megállapított pénzügyi és gazdasági feltételek kielégítő módon teljesülnek-e.
- (15) A Közösség ezen makroszintű pénzügyi támogatáshoz kapcsolódó pénzügyi érdekeinek hatékony védelme érdekében rendelkezni kell Koszovó megfelelő intézkedéseiről az ezen támogatáshoz kapcsolódó csalás és egyéb szabálytalanságok megelőzésére és az ellenük való küzdelemre, valamint rendelkezni kell a Bizottság által végzett ellenőrzésekről és a Számvevőszék által végzett vizsgálatokról.
- (16) Ezen támogatást a Bizottság kezeli a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal folytatott konzultáció keretében.
- (17) A Szerződés a 308. cikkben foglaltakon kívül nem biztosít hatáskört e határozat elfogadására,

## A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

- (1) A Közösség segély formájában nyújtandó, legfeljebb 50 millió EUR-s kivételes pénzügyi támogatást bocsát Koszovó rendelkezésre, amelynek célja a koszovói pénzügyi helyzet megkönnyítése, a rendezett gazdasági és költségvetési keretrendszer kialakításának támogatása, az alapvető közigazgatási funkciók ellátásának és megerősítésének ösztönzése és az állami beruházási igények kezelése.
- (2) A Közösség által nyújtott pénzügyi támogatást a Bizottság kezeli a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal folytatott konzultáció alapján, az IMF és a koszovói hatóságok közötti megállapodásokkal vagy nyilatkozatokkal összeegyeztethető módon.
- (3) A Közösség pénzügyi támogatása a 2. cikk (1) bekezdésében említett egyetértési nyilatkozat hatálybalépését követő első naptól számított két évig áll rendelkezésre. Amennyiben azonban a körülmények megkövetelik, a Bizottság, a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal folytatott konzultációt követően, legfeljebb egy évvel meghosszabbíthatja a rendelkezésre állás időtartamát.

<sup>(1)</sup> HL L 47., 2000.2.19., 28. o.

<sup>(2)</sup> HL L 183., 2001.7.6., 42. o.

## 2. cikk

(1) A Bizottságnak, a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal folytatott konzultációt követően, jogában áll megállapodni a koszovói hatóságokkal az egyetértési nyilatkozatba foglalandó, e támogatáshoz kapcsolódó gazdaságpolitikai és pénzügyi feltételekről. E feltételeknek összhangban kell lenniük az 1. cikk (2) bekezdésében említett megállapodásokkal vagy nyilatkozatokkal.

(2) A közösségi támogatás végrehajtásának lefolytatása előtt a Bizottság felügyeli az ezen közösségi makroszintű pénzügyi támogatás tekintetében lényeges koszovói pénzügyi folyamatok, igazgatási eljárások, valamint külső és belső ellenőrző mechanizmusok hatékonyságát.

(3) A Bizottság rendszeres időközönként, a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal együttműködve, és az IMF koordinációja alatt meggyőződik arról, hogy Koszovóban a gazdasági politikák összhangban állnak ezen támogatás célkitűzéseivel, és a megállapodott gazdaságpolitikai, illetve pénzügyi feltételek kielégítő módon teljesülnek.

## 3. cikk

(1) Koszovó számára a támogatást a Bizottság kettő, vagy amennyiben szükséges, három részletben bocsátja rendelkezésre. Az első részlet felszabadítására a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott egyetértési nyilatkozat hatálybalépését követően kerül sor a 2. cikk (2) bekezdésben említett felügyelet kielégítő eredményt mutató értékelése alapján.

(2) A második, illetve a további részek felszabadítására a 2. cikk (1) bekezdésében említett gazdaságpolitikai és pénzügyi feltételeknek való kielégítő megfelelés, a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott egyetértési nyilatkozatba foglalt feltételek teljesítése irányába mutató megfelelő előmenetel alapján kerül sor, legkorábban a megelőző részlet kifizetését követő három hónappal.

(3) A pénzeszközöket a PISG Gazdasági és Pénzügyminisztériumának kell kifizetni, illetve Koszovó jövőbeni jogállásának meghatározását követően azon intézménynek, amelyet a minisztériumi feladatok és felelősségek ellátására jelölnek ki, kizárólag Koszovó költségvetése finanszírozási szükségleteinek támogatására.

## 4. cikk

E támogatás végrehajtása az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> és végrehajtási szabályainak a rendelkezéseivel összhangban történik. Különös tekintettel, a 2. cikk (1) bekezdésében említett egyetértési nyilatkozat rendelkezik Koszovó megfelelő, az ezen támogatáshoz kapcsolódó csalás, korrupció és egyéb szabálytalanságok megelőzésére és az ellenük történő küzdelemre irányuló intézkedéseiről. Rendelkezik továbbá a Bizottság által végzett ellenőrzésekről is – beleértve a helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok elvégzésére jogosult Európai Csalás Elleni Hivatalt (OLAF) – és adott esetben a Számvevőszék és független könyvvizsgálók által végzett, helyszínen végrehajtott pénzügyi ellenőrzésekről.

## 5. cikk

Évente legalább egyszer, szeptember 15-e előtt, a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amely tartalmazza ezen határozat előző évi végrehajtásának értékelését.

## 6. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 30-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
L. HYSSÄLÄ

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

**HELYESBÍTÉSEK****Helyesbítés a méshéjú állatok vizeinek minőségi követelményeiről szóló, 1979. október 30-i 79/923/EK tanácsi irányelvhez**

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 281., 1979. november 10.)

(Magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 01. kötet, 128. o.)

A Hivatalos Lap 2006. július 12-i L 190. számának 99. oldalán közzétett helyesbítés törlésre kerül.

---

**Helyesbítés az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és -akkumulátorokról, továbbá a 91/157/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. szeptember 6-i 2006/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 266., 2006. szeptember 26.)

A 7. oldalon, a 12. cikk (4) bekezdésében:

a következő szövegrész: „... legkésőbb 2010. szeptember 26-ig ...”

helyesen: „... legkésőbb 2011. szeptember 26-ig ...”.

---